

## Zmluva o dielo

uzatvorená podľa ustanovenia § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník  
v platnom znení medzi týmito zmluvnými stranami:

### I.

#### Zmluvné strany

##### 1. POSKYTOVATEL:

*Štatutárny zástupca:*  
*Osoba oprávnená na jednanie*  
*vo veciach zmluvy:*  
*Bankové spojenie:*  
*č. účtu:*  
*IČO:*  
*DIČ:*  
*IČ DPH:*

**Tlačiareň svidnicka s.r.o.**  
**Ul. Čat. Nebiljaka 121/18, 089 01 Svidník**  
Mgr. Slavko Haník  
Mgr. Slavko Haník  
Slovenská sporiteľňa, a. s., pobočka Svidník  
SK52 0900 0000 0006 2044 5502  
36478326  
2020002710  
Platca DPH

*(ďalej len „poskytovateľ“)*

##### 2. OBJEDNÁVATEL:

*Štatutárny zástupca:*  
*Bankové spojenie:*  
*č. účtu:*  
*IČO:*  
*DIČ:*  
*Tel./Fax:*  
*e-mail:*

**Obec Nižná Polianka**  
**Nižná Polianka 47, 086 36 Nižná Polianka**  
Mgr. Ján Cundra, starosta obce  
Prima banka Slovensko  
SK07 5600 0000 0036 1766 5014  
00322423  
202062330  
+ 421 54 / 4799128  
podatelna@obecniznapolianka.sk

*(ďalej len „objednávateľ“)*

### II

#### Úvodné ustanovenia

1. Účelom tejto Zmluvy je upraviť vzájomné práva a povinnosti zmluvných strán pri dodaní diela „Komplexné spracovanie a tlač publikácie“ v rámci projektu č. PLSK.01.01.00-12-0159/17-00 „Zachrániť pred zabudnutím – posilňovanie cezhraničného dedičstva revitalizáciou cintorínov z I. svetovej vojny poľsko-slovenského pohraničia“, v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014-2020.

### III

#### Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je povinnosť poskytovateľa na vlastné náklady a zodpovednosť v dohodnutom čase pre objednávateľa zabezpečiť a dodať:

„Komplexné spracovanie a tlač publikácie“ - publikácie o udalostiach prvej svetovej vojny na severovýchodnom Slovensku s dôrazom na slovensko-poľské pohraničie.

**Spracovanie obsahovej časti publikácie:**

Poskytovateľ zabezpečí spracovanie obsahovej časti publikácie. Textová časť musí byť v rozsahu min. 350 normostrán (1 normostrana = 1800 znakov aj s medzerami). Poskytovateľ tiež zabezpečí jazykovú a odbornú korektúru textu. Spracovanie obrazovej časti, musí pozostávať z minimálne 100 historických fotografií, alebo ilustrácií.

Po obsahovej stránke musí publikácia obsahovať informácie o priebehu bojov v slovensko-poľskom pohraničí od novembra 1914 do mája 1915.

Dodaný rukopis v rozsahu min. 350 normostrán bude písomne odsúhlasený zástupcom objednávateľa. Poskytovateľ je povinný zapracovať jeho pripomienky.

**Preklad obsahovej časti publikácie:**

Poskytovateľ zabezpečí preklad dodaného textu v rozsahu min. 350 NS do anglického a poľského jazyka. Poskytovateľ tiež zabezpečí odbornú korektúru preloženého textu.

**Grafické spracovanie publikácie:**

Poskytovateľ zabezpečí grafické spracovanie publikácie do formy tlačových PDF. Spracované bude tlačové PDF formátu A4:

slovenskej verzie publikácie v rozsahu min. 300 tlačových strán

anglickej verzie publikácie v rozsahu min. 300 tlačových strán

poľskej verzie publikácie v rozsahu min. 300 tlačových strán

Tlačové PDF musia byť pred tlačou odsúhlasené zástupcom objednávateľa.

Poskytovateľ je povinný zapracovať jeho pripomienky.

**Technická špecifikácia:**

Formát A4, min. 300 tlačových strán, plnofarebná tlač CMYK, tvrdá väzba. Papier matný, min. 90 g/m<sup>2</sup>., Obálka matná.

Počet kusov:

1000 ks - slovenskej verzie publikácie

1000 ks - anglickej verzie publikácie

1000 ks - poľskej verzie publikácie

**Autorské práva:**

Výsledný produkt nesmie neoprávnene zasahovať do práv tretích osôb (autorských a iných) a zhotoviteľ garantuje, že v budúcnosti nebudú voči objednávateľovi vznesené žiadne ďalšie nároky. Objednávateľ bude jediným oprávneným vykonávateľom majetkových práv k výslednému produktu. Zároveň poskytovateľ udeľuje objednávateľovi bezodplatne výhradný súhlas na použitie výsledného produktu akýmkoľvek spôsobom v neobmedzenom rozsahu a to aj tretím osobám.

**Publicita:**

Kniha musí obsahovať povinnú publicitu o zdrojoch financovania z Európskeho fondu regionálneho rozvoja - Program spolupráce Interreg V-A Poľsko – Slovensko.

#### IV.

##### **Cena za predmet zmluvy a platobné podmienky**

1. Cena za poskytnutie požadovaných služieb a vykonanie činností podľa čl. III je dojednaná dohodou zmluvných strán v zmysle zákona NR SR č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov a predstavuje sumu vo výške **68 700,00 eur** bez DPH (DPH bude fakturovaná vo výške 20%). Celková cena za predmet zmluvy uvedený v čl. III. tejto zmluvy predstavuje sumu vo výške **82 440,00 eur** vrátane DPH.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že cena uvedená v článku IV bod 1 je konečná a zahŕňa náhradu všetkých skutočných výdavkov vynaložených Poskytovateľom pri poskytnutí služieb podľa tejto zmluvy.
3. Cena za poskytnuté služby bude Poskytovateľovi uhradená na základe faktúry vystavenej podľa skutočne vykonaných prác a služieb. Faktúru Poskytovateľ predloží objednávateľovi do 15. dňa v mesiaci nasledujúcom po mesiaci realizácie prác a služieb.
4. Poskytovateľ zodpovedá za správnosť a úplnosť doručenej faktúry. Faktúra musí obsahovať náležitosti uvedené v § 74 zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, ako aj náležitosti dohodnuté touto zmluvou.

Ďalej sa zmluvné strany dohodli, že predložená faktúra bude obsahovať aj údaje, ktoré nie sú uvedené v zákone o DPH, a to:

- a) číslo Zmluvy,
  - b) termín splatnosti faktúry,
  - c) forma úhrady,
  - d) označenie peňažného ústavu a číslo účtu, na ktorý sa má platba vykonať,
  - e) meno, podpis, odtlačok pečiatky a telefonické spojenie vystavovateľa faktúry,
  - f) názov projektu, kód projektu
5. V prípade, že faktúra nebude obsahovať požadované náležitosti, zistia sa vecné alebo obsahové chyby či nejasnosti, objednávateľ je oprávnený vrátiť ich poskytovateľovi na doplnenie resp. prepracovanie. V takom prípade začína plynúť nová lehota splatnosti doručením opravených faktúr objednávateľovi. Lehota splatnosti faktúr za vykonané práce a služby je 30 dní odo dňa ich doručenia objednávateľovi.
  6. Objednávateľ neposkytuje poskytovateľovi finančné preddavky na predmet zmluvy.

#### V.

##### **Doba trvania zmluvy, čas plnenia a zánik zmluvy**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú s trvaním odo dňa jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami.



2. Zmluvné strany sa dohodli, že zhotoviteľ je povinný odovzdať predmet zmluvy objednávateľovi v termíne do 15. 10. 2022.
3. Zmluva zaniká splnením záväzkov zmluvných strán podľa tejto zmluvy.
4. Zmluva môže taktiež zaniknúť písomnou dohodou zmluvných strán
5. Zmluvné strany sú oprávnené od tejto zmluvy odstúpiť v prípadoch ustanovených touto zmluvou a v prípade opakovaného porušovania ustanovení tejto zmluvy jednou zo zmluvných strán – podstatné porušenie zmluvy.
6. Ukončenie zmluvného vzťahu nezaväzuje žiadneho účastníka zmluvy povinnosti vysporiadať záväzky, ktoré vznikli počas trvania zmluvy.

## **Čl. VI.**

### **Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Poskytovateľ je povinný vykonať dielo riadne a včas, na svoje náklady a na svoju zodpovednosť.
2. Poskytovateľ je povinný pri použití verejných prostriedkov dodržiavať zásady hospodárnosti, efektívnosti a účinnosti ich použitia.
3. Poskytovateľ je povinný strpieť zo strany Objednávateľa alebo iných oprávnených osôb výkon kontroly, auditu, overovania, ktoré súvisia s plnením predmetu zmluvy, a to kedykoľvek počas platnosti zmluvy o poskytnutí finančného príspevku pre projekt v rámci ktorého je predmet zmluvy financovaný, a poskytnúť týmto osobám všetku potrebnú súčinnosť.
4. Objednávateľ je povinný poskytnúť poskytovateľovi patričnú súčinnosť nevyhnutnú na riadenie vykonania diela a zaplatiť za dielo dohodnutú cenu.  
Patričnou súčinnosťou sa rozumie najmä:
  - obstaráť a odovzdať všetky informácie a doklady súvisiace s predmetom diela,
  - vytvoriť také podmienky spolupráce, aby zhotoviteľ mohol riadne a včas splniť svoj záväzok.

## **VII.**

### **Sankcie**

1. Za nedodržanie času splnenia zmluvy podľa čl. V. tejto zmluvy sa zhotoviteľ zaväzuje zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 0,02% z cena podľa čl. IV ods.2 tejto zmluvy za každý deň omeškania, ktorá sa uplatní odpočtom z fakturovanej ceny alebo samostatnou fakturáciou zmluvnej pokuty.

### VIII. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky otázky touto zmluvou neupravené sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými platnými právnymi predpismi.
2. Zmluva sa vyhotovuje v štyroch rovnopisoch, z ktorých po dvoch rovnopisoch obdrží každá zozmluvných strán.
3. Túto Zmluvu možno meniť a dopĺňať len formou písomného dodatku po dohode oboch zmluvných strán s uvedením miesta a dátumu vykonania zmeny alebo doplnenia zmluvy.
4. Príslušným na riešenie prípadných sporov vzniknutých z tejto zmluvy je súd.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, pochopili jej obsah a na znak súhlasu s ňou ju podpísali.
6. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa zákona č. 564/2010 Z. z. ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.

V Svidníku dňa: 20.04.2022

Poskytovateľ:

.....  
Mgr. Slávkó Haník  
Okr. súd Prešov, vl. č.: 13359/P

V Nižnej Polianke dňa: 20.04.2022

Objednávateľ:

Mgr. Ján Cundra,  
starosta obce